

ли носит чисто орфографический характер; скорее он отражает наличие некоторого гласного призвука после *л* (см. § 2.23).

Морфология: *-ѣ* в Р. ед. у *Болѣдѣ*, у *старостѣ*, у *Кузмѣ*; с другой стороны, в *полторы* (3×) представлено наддиалектное *-ы*. Следует учитывать, впрочем, что слово *полтора*, *-ы* уже опростилось, в частности, потеряло связь с формой Р. ед.; поэтому вариант *полторы* мог быть простым лексическим заимствованием из наддиалектного древнерусского, заменившим новгородское *полторѣ*.

Князь — явно прозвище; оно было довольно распространенным (см. Тупилов, Веселовский). Для *Болда* ср. фамилию (отчество) *Болдинъ* (Тупиков) и деревни в разных частях Руси с названием *Болдино*. Об имени *Доманъ* см. №410 (В 35).

Г 36. Грамота № 567 (стратигр. сер. 40-х – 70-е гг. XIV в., Троицк. Г)

... | даіте істинѣ даіте не поверже
гозбе ...

Перевод: '... дайте капитал (т. е. дайте денег в долг), чтобы он не бросил торговли ...'

Графика: 1) *ь* → *е*, *ѣ* → *е*; 2) *ѣ*, *і*.

НВ переход [с'т'б'] > [з'б'], отразившийся в *гозбе* (из *гостѣбѣ*). Конец слова: *даіте* (<ть> 'чтобы' (из *дати*)).

Морфология: (<ѣ> в Р. ед. *гозбе*, отсутствие *-ть* в *не поверже*).

О союзе *даіть* 'чтобы' см. § 4.38. Примеры глагола *поверечи* в значении 'покинуть', 'оставить', 'забросить' см. в Срезн. (II: 1004, статья *поврѣци*).

Г 37. Грамота № 497 (стратигр. 40-е – сер. 80-х гг. XIV в., внестратигр. 20-е – 70-е гг. [предпочт. не ранее 40-х] XIV в.; Славенск.)

поколоно ѿ гаврили ѿ посени ко зѣ
ати моему ко горигори жи коумоу и кѣ
о сестори моеи ко оулити чо би есте пи
оухали во городо ко радости мѣ
оеи а нашего солова не ѿстаѣ
вили да бого вамо радосте
ми вашего солова
вохи не ѿсотаѣ
вимо

Перевод: 'Поклон от Гаврилы Постни зятю моему – куму Григорию и сестре моей Улите. Поехали бы вы в город к радости моей, а нашего слова не забыли бы (не оставили бы без внимания). Дай Бог вам радость. Мы все вашего слова не забудем (не забываем)'

Графика: 1) *ь* → *о*, *ь* → *е*, *ѣ* → *и*; 2) *оу* ~ *оу* (в обеих позициях слитное), *е*, *ѿ*, *и*. Кроме того: *ы* → *и* (*би*, *ми*); *ѿ* → *ѿ*. Особенность: ярко выраженный скандирующий эффект (§ 1.14) (*поколоно*, *Посени*, *Горигори*, *сестори*, *солова* [2×], *вохи*, *ѿсоставимо*). Одиночная буква вместо двойной: конечное *и* в *Горигори*, *к* в *коумоу* (*к коумоу*)

(впрочем, в последнем случае *к* вместо *кк* может быть и просто фонетическим написанием). В *да* (вместо *даи*) не выражен на письме конечный [j]. Прочие погрешности: *жи* вместо *же* (под влиянием предыдущего *и*), *зати* вместо *зати*.

Отражение **ѣ* в виде *и* — во всех позициях (даже после [j]: *поухали*).

НВ: *х* в *вохи* ‘все’ (§ 2.9, 2.15^б); *чо* ‘что’; [с’н’] (из [с’г’н’]), отразившееся в *Посени*.

Морфология. Ввиду того, что ⟨*и*⟩, ⟨*ѣ*⟩ и ⟨*ы*⟩ отражаются в грамоте одинаково в виде *и*, почти все ее морфологич. характеристики оказываются замаскированными: ср. Р. ед. *ω* (‘от’) *Гаврили* (⟨-ѣ⟩ или ⟨-ыѣ⟩), *ω* (‘от’) *Посени* (⟨-ѣ⟩ или ⟨-и⟩), И. мн. муж. *вохи* (⟨-и⟩ или ⟨-ѣ⟩), перфекты *поухали*, *ω* *оставили* (⟨-и⟩ или ⟨-ѣ⟩). Окончание ⟨-ѣ⟩ в И. ед. *Бого* непоказательно. Отметим Д. ед. *и*-склонения *ко зати*, сослагат. *чо би есте поухали*.

В *ко зати моему ко Горигори жи* (вместо *же*) *коумоу* представлено “отождествительное же” (см. № 735, Б 20); ср. сходную конструкцию во фразе: ... *како ти не бѣати ничего ж бѣо княгини моеи по моему животѣ, что есмь еи даль, и бѣ сего дѣтица бѣ Изславы же* (Ипат. [1287], л. 299 об.).

Чо би есте поухали с синтаксической точки зрения можно трактовать двояко: а) как начало придаточного предложения, зависящего от *поколоно* (примерный смысл: ‘просьба с поклоном, чтобы вы поехали ...’); б) как начало самостоятельного предложения (‘поехали бы вы ...’). Общий смысл письма в данном случае от этого не меняется. С нашей точки зрения, в подобных случаях при прочих равных условиях предпочтительна синтаксическая трактовка «б» (ср. также № 610, Г 44).

Для *нашего солова не ω* *оставили* ср.: *и не оставя псковского слова, послаша во Псковъ воеводу своего* (Пск. 1 лет. [1341]).

Имя *Постникъ* было очень распространено; у Тупикова оно отмечено десятки раз (чаще всего в записи без *т*: *Посникъ*). В настоящей грамоте, повидимому, представлен гипокористический вариант *Посна* (*Посьна*).

Г 38. Грамота Пск. 4 (стратигр. 1 пол. XIV в., внестратигр. предпочт. 20-е – 30-е гг. XIV в.)

а оу даних[ѣ] доуб[ѣ]ничи двоѣ
и сапоги · оу кюрила
оу соух[м]ина сѣна · измази
[ци]

В 3-й строке мы считаем нужным вернуться к первоначальному чтению *Соух[м]ина* (ср. Костючук 2003: 303). В слове *измази[ци]* последний слог читается гадательно; можно реконструировать его, в частности, и как [це].

Перевод: ‘А у Данихи дубленицы (рукавицы из дубленой кожи [?]) [и] двое сапог. У Кюрила, Сухмина (?) сына ... (может быть, смазные сапоги)’.

Перечислены лица, которые должны поставить определенные виды кожаных изделий. Судя по начальному *а*, перед нами, возможно, не целый документ, а окончание двухлистового списка.

Графика: 1) *ѣ* → *е*; 2) *оу* ~ *оу*, *и*.

Морфология: ⟨-ѣ⟩ в Р. ед. *оу Даних[ѣ]*. Отметим И. мн. муж. *сапоги* (НВ *ѣ*), И. мн. жен. *доуб[ѣ]ничи* (возможно, сюда же *измази[ци]*).

Доуб[ѣ]ничи — предположительно то же, что *дубленицы* ‘рукавицы из дубленой кожи’ (см. Слов. XI–XVII, 4, СРНГ, 8 и Даль); ср. также псковское *дубенить* ‘делать